

p-ISSN: 2088-6799

e-ISSN: 2540-8755



# PROCEEDINGS

## International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 7

“The Vitality of Local Languages in Global Community”

July 19—20, 2017



Compiled by  
Agus Subiyanto, Herudjati Purwoko, Kartini Rahayu,  
Wa Ode Nisrawati, Nur Faidatun Naimah, and Ardis Septi Eka Rachmatika

Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Jawa Tengah

p-ISSN: 2088-6799

e-ISSN: 2540-8755



# PROCEEDINGS

## International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 7

**“The Vitality of Local Languages in Global Community”**

**July 19—20, 2017**



**Compiled by**  
**Agus Subiyanto, Herudjati Purwoko, Kartini Rahayu,**  
**Wa Ode Nisrawati, Nur Faidatun Naimah, and Ardis Septi Eka Rachmatika**

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Jawa Tengah**



# **PROCEEDINGS LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 7: The Vitality of Local Languages in Global Community**

Compiled by:

**Agus Subiyanto**

**Herudjati Purwoko**

**Kartini Rahayu**

**Wa Ode Nisrawati**

**Nur Faidatun Naimah**

**Ardis Septi Eka Rachmatika**

**July 19—20, 2017**

Semarang, Indonesia

e-ISSN (Electronic ISSN): 2540-8755

p-ISSN (Print ISSN): 2088-6799



**Published by:**

Master Program in Linguistics, Diponegoro University

**in Collaboration with:**

Balai Bahasa Jawa Tengah

## **Address**

Jalan Imam, S.H. No.5, Semarang, Indonesia, 50241

Telp/Fax +62-24-8448717

Email: [lamas@live.undip.ac.id](mailto:lamas@live.undip.ac.id)

[seminarlinguistics@gmail.com](mailto:seminarlinguistics@gmail.com)

Website: [www.lamas.undip.ac.id](http://www.lamas.undip.ac.id)

## NOTE

In this international seminar on Language Maintenance and Shift 7 (LAMAS 7 for short), we try to do the new paradigm, that is publishing the proceeding after the seminar was held. The positive aspect of the paradigm is that the presenters of the seminar have opportunity to revise their paper based on the responses of the audience. However, it takes longer time to process the proceeding until it is ready to distribute. Therefore, we apologize for being late.

In this opportunity, we would like to extent our deepest gratitude to *Balai Bahasa Jawa Tengah* for continuously cooperation in conducting the seminar. Thanks also go to the Dean of the Faculty of Humanities, the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible. We would also express our special thanks to committee for putting together the seminar that gave rise to this compilation of papers.

We would like to thank Mrs. Shu-Chuan Chen, Ph.D. from Asia University Taiwan, Dr. Tupas Topsie Ruanni, from National Institute of Education Singapore, Drs, Pardi M.Hum. from *Balai Bahasa Jawa Tengah*; Prof. Ketut Artawa, Ph.D. from Udayana University, and Dr. Suharno, M.Ed. from Diponegoro University, as invited speakers in plenary sessions, and to all of the participants of the seminar.

Semarang, September, 25<sup>th</sup> 2017

The Board of Editor in LAMAS

## SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR

| JULY 19, 2017 (FIRST DAY) |                                                           |                                                                                                 |                 |                                        |
|---------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|----------------------------------------|
| TIME                      | NAME                                                      | TITLE                                                                                           | ROOM            | CHAIR PERSON                           |
| 07.00 – 08.00             | REGISTRATION                                              |                                                                                                 | LOBBY HALL      | COMMITTEE                              |
| 08.00 – 08.30             | INDONESIA RAYA ANTHEM                                     |                                                                                                 | KRYPTON         | COMMITTEE                              |
|                           | SPEECH FROM THE COMMITTEE                                 |                                                                                                 |                 | HEAD OF COMMITTEE                      |
|                           | OPENING                                                   |                                                                                                 |                 | DEAN OF FIB UNDIP                      |
| 08.30 – 10.45             | PLENARY SESSION 1                                         |                                                                                                 | KRYPTON         | Moderator:<br>Herudjati Purwoko, Ph.D. |
|                           | Drs. Pardi, M.Hum. (Balai Bahasa Jawa Tengah, Indonesia)  |                                                                                                 |                 |                                        |
|                           | Shu-Chuan Chen, Ph.D. (Asia University, Taiwan)           | RECONSTRUCT THE IDENTITIES ON CULTURAL AND LANGUAGE TRANSITION IN TAIWAN                        |                 |                                        |
|                           | Prof. Ketut Artawa, Ph.D. (Udayana University, Indonesia) | GRAMMATICAL ALIGNMENTS IN INDONESIAN                                                            |                 |                                        |
| 10.45 – 11.00             | BREAK                                                     |                                                                                                 | HOTEL 2ND FLOOR | COMMITTEE                              |
| PARALLEL 1                |                                                           |                                                                                                 | HOTEL 2ND FLOOR |                                        |
| 11.00 – 12.30             | Agni Kusti Kinasih & Muhammad Hawas                       | SPEECH LEVELS OF MADURESE LANGUAGE: A SOCIO-PRAGMATIC STUDY OF BANGKALAN DIALECT                | KRYPTON 1       | COMMITTEE                              |
|                           | Andiani Rezkita Nabu                                      | TIPE SEMANTIK VERBA BAHASA BOLAANG MONGONDOW                                                    |                 |                                        |
|                           | Anisak Syaid Fauziah & Sumarlam                           | KOHESI LEKSIKAL PADA SPIRIT HARI INI DI RADIO MHFM SOLO DAN UNTAIAN KATA DI RADIO IMMANUEL SOLO |                 |                                        |
|                           | Ai Yeni & Sutiono Mahdi                                   | PREFIX N- AND ITS COMBINATION IN SUNDANESE: A MORPHOLOGY STUDY                                  |                 |                                        |

| TIME          | NAME                                                        | TITLE                                                                                                                                    | ROOM            | CHAIR PERSON |
|---------------|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|--------------|
| 11.00 – 12.30 | Aldila Arin Aini & Sumarlam                                 | STRATEGI KESANTUNAN POSITIF & TINDAK TUTUR KOMISIF BERJANJI DALAM DEBAT PERDANA PILKADA DKI JAKARTA 2017                                 | KRYPTON 2       | COMMITTEE    |
|               | Ari J. Adipurwawidjana                                      | SEMANTIC DEFLATION IN ENGLISH-INDONESIAN INTERLINGUISTIC EXCHANGES                                                                       |                 |              |
|               | Endah Dewi Muliandari                                       | ANALISIS IDEOLOGI PENERJEMAHAN DAN KUALITAS TERJEMAHAN LEKSIKON BUDAYA DALAM TERJEMAHAN A SUNDANESE WAYANG GOLEK PURWA KARYA KATHY FOLEY |                 |              |
|               | Asrofin Nur Kholifah & Ika Maratus Sholikhah & Dian Adiarti | PRESERVING LOCAL IDENTITY THROUGH LANGUAGE STYLE IN WAYANG BANYUMAS                                                                      |                 |              |
| 11.00 – 12.30 | Amanah Hijriah                                              | STRATEGI KESANTUNAN POSITIF DALAM BAHASA MELAYU PONTIANAK                                                                                | KRYPTON 3       | COMMITTEE    |
|               | Dian Pranesti                                               | METAPHOR MAPPING IN INDONESIAN POLITICAL INTERNET MEMES                                                                                  |                 |              |
|               | Dethan Erniani Ortalisje                                    | AN ANALYSIS OF GRAMMATICAL ERRORS FOUND IN UKAW STUDENTS' ENGLISH ABSTRACT WRITING                                                       |                 |              |
|               | Binar Kurniasari Febrianti                                  | KARAKTERISTIK BUDAYA MELAYU DALAM SEPOK TIGE #SEPANYOL #ANDALUSIA KARYA PAY JAROT SUJARWO                                                |                 |              |
| 11.00 – 12.30 | Ketut Widya Purnawati                                       | MANNER ADVERBIAL VERBS IN BALINESE                                                                                                       | MATRIX          | COMMITTEE    |
|               | Abdul Hamid & Eni Karlieni & Tisna Prabasmoro               | THE ROLE OF SUNDANESE LANGUAGE IN THERAPEUTIC COMMUNICATION AT THE ONCOLOGY CLINIC RSHS                                                  |                 |              |
|               | Dyah Ayu Nila Khrisna                                       | ANALISIS PENOKOHAN SANTIAGO DALAM NOVEL <i>THE OLD MAN AND THE SEA</i> DENGAN PENDEKATAN APRAISAL                                        |                 |              |
|               | Dewi Juliastuty                                             | PEMERTAHANAN BAHASA MELAYU MEMPAWAH LEWAT TUNDANG (KAJIAN TEKS DAN MAKNA)                                                                |                 |              |
| 11.00 – 12.30 | Dwi Indarti                                                 | POLITENESS STRATEGY OF DIRECTIVE SPEECH ACTS IN BETAWINESE SHORT-STORIES SEBELAS COLEN DI MALAM LEBARAN: SETANGKLE CERITA BETAWI         | KRYPTON 4       | COMMITTEE    |
|               | Deli Nirmala                                                | EARLY LANGUAGE DEVELOPMENT OF INDONESIAN CHILDREN WITH PARENTS WHOSE FIRST LANGUAGES ARE DIFFERENT: INDONESIAN AND JAVANESE              |                 |              |
|               | Diana Anggraeni                                             | THE ANALYSIS OF MODIFICATION POSITION IN NOUN PHRASE IN THE TRANSLATION OF MASTER OF THE GAME                                            |                 |              |
|               | Dwi Handayani                                               | PEMERTAHANAN KEARIFAN LOKAL PEPATAH-PETITIH SEBAGAI PENGUATAN SUMBER DAYA SOSIAL BAGI MASYARAKAT TENGGER                                 |                 |              |
| 12.30 – 13.30 | LUNCH BREAK (ISHOMA)                                        |                                                                                                                                          | HOTEL 2ND FLOOR | COMMITTEE    |

| TIME              | NAME                                                     | TITLE                                                                                                                       | ROOM            | CHAIR PERSON |
|-------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|--------------|
| <b>PARALLEL 2</b> |                                                          |                                                                                                                             | HOTEL 2ND FLOOR |              |
| 13.30 – 15.00     | Dian Indira, Wahya, R.M. Mulyadi                         | KONSEP LITERASI BERKARAKTER DALAM BUKU PELAJARAN BAHASA SUNDA TINGKAT SEKOLAH DASAR                                         | KRYPTON 1       | COMMITTEE    |
|                   | Edy Jauhari                                              | STRATEGI KESANTUNAN RESPON TERHADAP KRITIK DALAM MASYARAKAT BUDAYA JAWA MATARAMAN                                           |                 |              |
|                   | Oktadea Herda Pratiwi                                    | ANALISIS KONTRASTIF ISTILAH KEKERABATAN DALAM BAHASA DAYAK NGAJU, BANJAR, DAN DAYAK MAANYAN                                 |                 |              |
|                   | Ririn Ambarini, Arso Setyaji & Sri Suneki                | DEVELOPING KINDERGARTEN STUDENTS' PARTICIPATION IN BILINGUAL MATHEMATIC LEARNING ACTIVITIES THROUGH CONSTRUCTIVISM APPROACH |                 |              |
| 13.30 – 15.00     | Ni Wayan Sartini                                         | REVITALISASI RITUAL PERTANIAN SEBAGAI USAHA PELESTARIAN ISTILAH-ISTILAH DALAM BAHASA BALI: KAJIAN BAHASA DAN BUDAYA         | KRYPTON 2       | COMMITTEE    |
|                   | I Gusti Agung Istri Aryani & Ni Putu Evi Wahyu Citrawati | SOSIOPRAGMATIC ANALYSIS OF MORAL VALUES IN BALINESE FOLKLORES                                                               |                 |              |
|                   | Ponia Mega Septiana & Sutiono Mahdi                      | MAKNA REFERENSIAL DAN NONREFERENSIAL PADA LIRIK LAGU SUNDA “MAWAR BODAS”                                                    |                 |              |
|                   | Sri Wiryanti Budi Utami                                  | REVITALISASI CERITA RAKYAT BAWEAN: SEBAGAI PEMERTAHANAN IDENTITAS BAHASA DAN BUDAYA ORANG-ORANG PULAU BAWEAN                |                 |              |
| 13.30 – 15.00     | Dewi Nastiti L.                                          | ADA APA DENGAN UNDANG-UNDANG BAHASA? MENILIK PENGGUNAAN UU NOMOR 24/2009 DARI KACAMATA HUKUM SERTA PENDIDIKAN DAN BUDAYA    | KRYPTON 3       | COMMITTEE    |
|                   | Noviana Dwi Yasinta & Rizki Utami                        | PERBEDAAN DAN PERSAMAAN DEIKSIS PERSONA BAHASA JAWA SEMARANG DAN BAHASA JAWA BANYUMASAN                                     |                 |              |
|                   | Roby Aji                                                 | PENAMAAN WILAYAH KECAMATAN DI KOTA DEPOK: TINJAUAN SISTEM TANDA ADMINISTRATIF BERDASARKAN SEMIOTIKA TEKS DAN RUANG          |                 |              |
|                   | Titania Sari & Sutiono Mahdi                             | LEXICON USING OF SUNDANESE LANGUAGE LEVEL IN “PUPUH DANGDANGGULA”                                                           |                 |              |

| TIME           | NAME                                                         | TITLE                                                                                                                                          | ROOM            | CHAIR PERSON |
|----------------|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|--------------|
| 13.30 – 15.00  | Anne Meir & Sutiono Mahdi                                    | POLA DASAR KALIMAT BAHASA BATAK TOBA                                                                                                           | MATRIX          | COMMITTEE    |
|                | Octovianus Bin Rojak                                         | POLITENESS IN TORAJA LANGUAGE: A STUDY ON POLITENESS IN PANGALAQ-RIU AND SURROUNDING AREAS DIALECT                                             |                 |              |
|                | Sansiviera Mediana Sari                                      | MEMORI DAN RELASI MAKNA MENGENAI ANTONIM PADA ANAK AUTIS: STUDI KASUS TERHADAP 3 ANAK AUTIS USIA 11-16 DI SEKOLAH INKLUSI CAHAYA DIDAKTIKA     |                 |              |
|                | Eny Setyowati & Nimas Permata Putri                          | KORESPONDENSI FONEMIS BAHASA RUMPUN SUMATERA (Kajian Linguistik Historis Komparatif pada Bahasa Batak Toba, Minangkabau, Aceh dan Melayu Riau) |                 |              |
| 13.30 – 15.00  | Angelika Riyandari                                           | VITALIZING JAVANESE LANGUAGE THROUGH PLACE NAMES                                                                                               | KRYPTON 4       | COMMITTEE    |
|                | Setiyawati & Sutiono Mahdi                                   | REDUPLICATED WORDS IN SUNDANESE: THE STUDY OF UNIQUENESS OF LOCAL LANGUAGE                                                                     |                 |              |
|                | Titin Lestari                                                | THE LANGUAGE USED BY INDONESIAN LOCAL GUIDES IN GOOGLE MAPS REVIEWS                                                                            |                 |              |
|                | Ika Maratus Sholikhah, Dyah Raina Purwaningsih, Erna Wardani | MAINTAINING BANYUMAS LOCAL LANGUAGE THROUGH BATIK AND ITS CULTURAL VALUES                                                                      |                 |              |
| POSTER SESSION |                                                              |                                                                                                                                                | HOTEL 2ND FLOOR |              |
| 15.00 – 16.00  | Agustina Alooja                                              | TERJEMAHAN TUTURAN YANG MENGAKOMODASI TINDAK TUTUR MENYURUH PADA NOVEL <i>CHRIST THE LORD OUT OF EGYPT</i> KARYA ANNE RICE                     | KRYPTON 1       | COMMITTEE    |
|                | Ali Badrudin                                                 | KAJIAN ETNOLINGUISTIK TENTANG PRANATA MANGSA JAWA (CERMIN PENGETAHUAN KOLEKTIF MASYARAKAT PETANI DI JAWA)                                      |                 |              |
|                | Anandha                                                      | THE STUDENTS PRESENT ATTITUDES IN USING JAVA AND NGAPAK DIALECT ON CAMPUS                                                                      |                 |              |
|                | Herudjati Purwoko                                            | PROMOTING REGISTER AS POLITENESS FORMULA                                                                                                       |                 |              |
|                | Niswa Binti Rahim                                            | EMPAT SIMBOL DASAR LAMBANG KEHIDUPAN MASYARAKAT TORAJA: SEBUAH KAJIAN SEMIOTIK MODEL PIERCE                                                    |                 |              |
|                | Agus Subiyanto                                               | VOICE SELECTION IN JAVANESE NARRATIVE AND CONVERSATIONAL DISCOURSE                                                                             |                 |              |
|                | Sri Ratnawati                                                | JHEMO MADURA: KEARIFAN LOKAL DALAM TANTANGAN GLOBAL                                                                                            |                 |              |
|                | Patrick Munyensanga                                          | OUR IDENTIFICATION THROUGH COMMON CULTURE AS SINGLE LANGUAGE UNIFIES US                                                                        |                 |              |



| TIME          | NAME                         | TITLE                                                                                                                                                               | ROOM      | CHAIR PERSON |
|---------------|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|--------------|
| 15.00 – 16.00 | Santy Yulianti               | PROSES MEMBACA NORMAL PADA ANAK KELAS III SD PERGURUAN RAKYAT MATRAMAN, JAKARTA TIMUR                                                                               | KRYPTON 2 | COMMITTEE    |
|               | Yessi Aprilia Waluyo         | APPLYING CODE MIXING AND CODE SWITCHING IN TEACHING ENGLISH GRAMMAR IN THE CLASSROOM                                                                                |           |              |
|               | Mutiara Karna Asih           | PENELITIAN LAPANGAN MENGENAI PENGGUNAAN BAHASA PADA DOMAIN <i>TRANSACTION</i> , <i>FRIENDSHIP</i> , DAN <i>JOB</i> DI <i>FOODCOURT MORO</i> , MORO MALL, PURWOKERTO |           |              |
|               | Miftakhul Huda               | MEMBANGUN IDENTITAS DALAM WACANA                                                                                                                                    |           |              |
|               | Giovani Juli Adinatha        | VARIASI BENTUK PENAMAAN BADAN USAHA BERBAHASA JAWA: STRATEGI PEMERTAHANAN BAHASA JAWA DI KOTA SEMARANG                                                              |           |              |
|               | Maklon Gane                  | THE COMPLEXITY OF LOLODA PRONOMINAL VERB PREFIXES                                                                                                                   |           |              |
|               | Samuel Anderson              | AN OVERVIEW OF THE DIVERSITY OF THE GHANAIAN LANGUAGE AND CULTURE                                                                                                   |           |              |
|               | Sulis Triyono                | GERMAN VERBS IN STUDIO-D A1 BOOK: A MORPHOLOGY ANALYSIS                                                                                                             |           |              |
| 15.00 – 16.00 | Dwi Susilowati               | QUESTIONING JAVANESE LANGUAGE VALUE AND VITALITY WITH ITS MILLIONS OF SPEAKERS                                                                                      | KRYPTON 3 | COMMITTEE    |
|               | Dyah Prasetyani              | MUATAN BUDAYA LOKAL DALAM PEMBELAJARAN BERBICARA                                                                                                                    |           |              |
|               | Exti Budihastuti             | ANALISIS SWOT TENTANG PERGERAKAN BAHASA MELAYU DI TAKEO SEBAGAI UPAYA UNTUK MENGENALKAN BAHASA INDONESIA DI KAMBOJA                                                 |           |              |
|               | Luita Aribowo                | BAHASA, BUNYI DAN PERSEPSI                                                                                                                                          |           |              |
|               | Mualimin                     | TINDAK TUTUR DIREKTIF DALAM PUISI LANANG SETIAWAN, SASTRAWAN TEGAL                                                                                                  |           |              |
|               | Nurhayati                    | MIXED GENRE IN <i>DOA POLITIK</i> : A STRATEGY OF SOCIAL CONTROL                                                                                                    |           |              |
|               | Sri Puji Astuti & M. Suryadi | DESAIN PEMBENTUKAN LEKSIKON UNIK TUTURAN JAWA PADA MASYARAKAT PINGGIRAN DI KOTA SEMARANG                                                                            |           |              |
|               | Ulva Fatiya Rosyida          | KEBIJAKAN PENDIDIKAN BAHASA DAERAH DI ERA MEA (MASYARAKAT EKONOMI ASEAN)                                                                                            |           |              |

| TIME          | NAME                                          | TITLE                                                                                                                                     | ROOM      | CHAIR PERSON |
|---------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|--------------|
| 15.00 – 16.00 | Lestari Manggong                              | LANGUAGE AND CULTURE IN THE CASE OF MERRIAM-WEBSTER'S CORRECTION OVER PRESIDENT TRUMP'S TWEETS                                            | MATRIX    | COMMITTEE    |
|               | Priscilla Esther Siringoringo & Sutiono Mahdi | FIGURE OF SPEECH BASED ON SHORT DRAMA USING SUNDANESE LANGUAGE                                                                            |           |              |
|               | Rizky Fitri Lestari                           | UKARA PITAKON (KALIMAT TANYA) DALAM BAHASA JAWA DIALEK JAWA TIMUR, SUB DIALEK MALANG                                                      |           |              |
|               | Reiva Irene Seraphina & Sutiono Mahdi         | PROSES PEMBENTUKAN KATA PADA JAJANAN SUNDA: SUATU KAJIAN MORFOLOGI                                                                        |           |              |
|               | Sigit Haryanto                                | PEMEROLEHAN DAN PEMBELAJARAN BERBAHASA PADA ANAK-ANAK TKIT AL-AUSATH PABELAN KARTASURA                                                    |           |              |
|               | Wening Sahayu                                 | PAJERO SPORT FROM A GLOBAL PERSPECTIVE OF LANGUAGE AND CULTURE                                                                            |           |              |
|               | Erni Rahayu                                   | THE INTEREST AND POETRY WRITING SKILLS IMPROVEMENT BY DISCOVERY BASED LEARNING METHOD                                                     |           |              |
|               | M. Suryadi                                    | KEKAYAAN LEKSIKON EMOTIF-KULTURAL MEWARNAI BENTUK KESANTUNAN BETUTUR DAN GRADASI KESOPANAN PADA MASYARAKAT JAWA PESISIR DI KOTA SEMARANG  |           |              |
| 15.00 – 16.00 | Debyo Saptono & Tri Wahyu Retno Ningsih       | PERANCANGAN APLIKASI <i>FLESCH LEVEL</i> UNTUK MENENTUKAN INDIKATOR KETERBACAAN TEKS                                                      | KRYPTON 4 | COMMITTEE    |
|               | Dwi Indarti & Cut Nina Sausina                | ANALYSIS OF BETAWI LANGUAGE FROM LINGUISTIC FEATURES PERSPECTIVE: A CASE STUDY OF <i>PORTALBETAWI.COM</i>                                 |           |              |
|               | Islah Maretekawati Amelius                    | TINDAK ILOKUSI PADA IKLAN TEMPAT MAKAN DI PINGGIR JALAN DI SEMARANG DAN IKLAN PRODUK KECANTIKAN UNILEVER                                  |           |              |
|               | Jujan Fajriyah & Sutiono Mahdi                | THE SOUND CHANGE IN SUNDANESE: PHONOLOGICAL STUDY ON JUJUN JUNAEDI'S SPEECH ENTITLED NIKAH                                                |           |              |
|               | Novita Sumarlin Putri                         | ANALISIS TERJEMAHAN KALIMAT YANG MENGAKOMODASI TINDAK TUTUR KOMISIF PADA NOVEL <i>INSURGENT</i> KARYA VERONICA ROTH                       |           |              |
|               | Ahmed Fomba                                   | UNTOLD BLACK HISTORY                                                                                                                      |           |              |
|               | Onin Najmudin                                 | STRUKTUR DAN MAKNA VERBA MAJEMUK BAHASA JEPANG V1+KOMU                                                                                    |           |              |
|               | Taufik Nur Hidayat                            | TERJEMAHAN JENIS PROSES PADA SISTEM TRANSITIVITAS PIDATO PELANTIKAN PRESIDEN BARACK OBAMA DAN DONALD TRUMP BESERTA KUALITAS TERJEMAHANNYA |           |              |

| TIME              | NAME                                                 | TITLE                                                                                                                                                                    | ROOM            | CHAIR PERSON |
|-------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|--------------|
| <b>PARALLEL 3</b> |                                                      |                                                                                                                                                                          | HOTEL 2ND FLOOR |              |
| 16.00 – 17.00     | Ropa Wahyuni & Eva Endah Nurwahyuni                  | COMMISSIVE SPEECH ACTS REALIZATION ON REGULAR TALKS: A STUDY OF EASTERN-JAVANESE DIALECT IN BOJONEGORO AND SURABAYA REGIONS                                              | KRYPTON 1       | COMMITTEE    |
|                   | Silvia Marni                                         | KEHIPONIMAN VERBA BAHASA MINANGKABAU SEBAGAI BENTUK PEMERTAHAN KEKAYAAN KOSAKATA                                                                                         |                 |              |
|                   | Wahyu Ayuningsih                                     | ETOS KERJA MASYARAKAT MADURA DI DALAM LIRIK LAGU DAERAH MADURA: KAJIAN ETNOLINGUISTIK                                                                                    |                 |              |
|                   | Mayuni & Sutiono Mahdi                               | MORPHOPHONOLOGICAL INTERFERENCE IN MINANGKABAU'S LANGUAGE                                                                                                                |                 |              |
| 16.00 – 17.00     | Seprianus A. Nenotek                                 | LANGUAGE FORM USED IN EFL COURSEBOOK "PASSPORT TO THE WORLD"                                                                                                             | KRYPTON 2       | COMMITTEE    |
|                   | Sri Andika Putri                                     | CITRA WANITA MINANGKABAU DALAM PETUAH ADAT                                                                                                                               |                 |              |
|                   | Yakob Metboki & Norci Beeh                           | GLOBALIZING LEARNERS' LOCAL LANGUAGES FROM LOCAL CONTEXTS: AN OVERVIEW OF LANGUAGE PLANNING AT THE ENGLISH EDUCATION PROGRAM OF ARTHA WACANA CHRISTIAN UNIVERSITY KUPANG |                 |              |
|                   | Sri Minda Murni                                      | ORAL PROFICIENCY IN PAKPAK LANGUAGE: AN ISSUE IN MAINTAINING PAKPAK LANGUAGE                                                                                             |                 |              |
| 16.00 – 17.00     | Syamsurizal                                          | BENTUK DEIKSIS DALAM CERITA RAKYAT REJANG "TELEU BESOAK"                                                                                                                 | KRYPTON 3       | COMMITTEE    |
|                   | Suparto                                              | GEOGRAPHICAL METONYMY IN ENGLISH MASS MEDIA IN INDONESIA                                                                                                                 |                 |              |
|                   | Yoga Yolanda                                         | INTRODUCING INDONESIAN CULTURE THROUGH UTILIZING PANTUN AS A TEACHING MATERIAL OF BIPA                                                                                   |                 |              |
|                   | Norci Beeh                                           | SEMANTICS ANALYSIS ON SPEECH ACT USED IN <i>BEMO</i> (KUPANG'S PUBLIC TRANSPORTATION)                                                                                    |                 |              |
| 16.00 – 17.00     | Teguh Santoso                                        | KALIMAT PERMOHONAN DIREKTIF BAHASA JEPANG DAN BAHASA JAWA: TINJAUAN SOSIOLINGUISTIK                                                                                      | MATRIX          | COMMITTEE    |
|                   | Ganjar Hwia                                          | KAJIAN DAN PEMETAAN VITALITAS BAHASA UNTUK PENGOPTIMALAN PROGRAM PELINDUNGAN BAHASA-BAHASA DAERAH DI INDONESIA                                                           |                 |              |
|                   | Ypsi Soeria Soemantri, Nany Ismail & Susi Machdalena | INTERCULTURALITY OF MIXED-MARRIED COUPLE: A SUNDANESE MALE AND A FOREIGN FEMALE                                                                                          |                 |              |
|                   | Siwi Tri Purnani                                     | BAHASA JAWA: PERSPEKTIF TOLOK UKUR BUDAYA SANTUN TATA KRAMA                                                                                                              |                 |              |

| TIME                       | NAME                                                          | TITLE                                                                                                                                                                                                              | ROOM            | CHAIR PERSON                     |
|----------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|----------------------------------|
| 16.00 – 17.00              | Ratna Susanti, Tri Wiratno & Sumarlam                         | KAJIAN PRAGMATIK KESANTUNAN BERBAHASA ANTARA NAJWA SHIHAB DAN PRESIDEN JOKO WIDODO                                                                                                                                 | KRYPTON 4       | COMMITTEE                        |
|                            | Husna Imro’Athush Sholihah                                    | ANALISIS TERJEMAHAN SINGKUMSTAN PADA BUKU CERITA ANAK BERJUDUL <i>THE 7 HABBITS OF HAPPY KIDS</i> KARYA SEAN COVEY DAN TERJEMAHANNYA (KAJIAN TERJEMAHAN DENGAN PENDEKATAN <i>SYSTEMIC FUNCTIONAL LINGUISTICS</i> ) |                 |                                  |
|                            | Putri Adinihaqi Chusnul Chotimah                              | IDEOLOGIES OF EMMANUEL MACRON’S TRANSLATED INAUGURAL SPEECH: A CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS STUDY                                                                                                                   |                 |                                  |
|                            | Nisa Fikria Haqinatul Millah & Sutiono Mahdi                  | SEMANTIC FIELD ON THE EMOTION DOMAIN IN SUNDANESE LANGUAGE                                                                                                                                                         |                 |                                  |
| 17.00 – 17.45              | BREAK                                                         |                                                                                                                                                                                                                    | HOTEL 2ND FLOOR | COMMITTEE                        |
| JULY 20, 2017 (SECOND DAY) |                                                               |                                                                                                                                                                                                                    |                 |                                  |
| TIME                       | NAME                                                          | TITLE                                                                                                                                                                                                              | ROOM            | CHAIR PERSON                     |
| 07.30 – 08.00              | REGISTRATION                                                  |                                                                                                                                                                                                                    | LOBBY HALL      | COMMITTEE                        |
| 08.00 – 09.30              | PLENARY 2                                                     |                                                                                                                                                                                                                    | KRYPTON         | Moderator: Dr. Nurhayati, M.Hum. |
|                            | Dr. Ruanni Tupas (National Institute of Education, Singapore) | INEQUALITIES OF MULTILINGUALISM: GLOBALIZATION, NATIONALISM AND MOTHER TONGUES                                                                                                                                     |                 |                                  |
|                            | Dr. Suharno, M.Ed. (Diponegoro University, Indonesia)         | REVITALIZING LOCAL LANGUAGES THROUGH MOTHER TONGUE-BASED MULTILINGUAL EDUCATION (MTB-MLE)                                                                                                                          |                 |                                  |
| 09.30 – 09.45              | BREAK                                                         |                                                                                                                                                                                                                    | HOTEL 2ND FLOOR | COMMITTEE                        |
| PARALLEL 4                 |                                                               |                                                                                                                                                                                                                    | HOTEL 2ND FLOOR |                                  |
| 09.45 – 11.15              | Sheila Nanda Parayil & Tenty Maryanthy                        | STRATEGI KESANTUNAN TIDAK LANGSUNG PADA KRITIK PENUTUR REMAJA                                                                                                                                                      | KRYPTON 1       | COMMITTEE                        |
|                            | I Wayan Ana                                                   | TINDAK TUTUR PERFORMATIVE DALAM TERJEMAHAN DOKUMEN HUKUM BAHASA INDONESIA KE DALAM BAHASA INGGRIS                                                                                                                  |                 |                                  |
|                            | Putu Devi Maharani & Komang Dian Puspita Candra               | VARIASI FONOLOGIS BAHASA BALI DIALEK KUTA SELATAN                                                                                                                                                                  |                 |                                  |
|                            | Muhammad Ari Kunto Wibowo & Sumarlam                          | GAYA BAHASA DAN PENCITRAAN DALAM <i>SERAT WULANG REH</i> KARYA PAKUBUWANA IV                                                                                                                                       |                 |                                  |

| TIME          | NAME                                                       | TITLE                                                                                                                                              | ROOM      | CHAIR PERSON |
|---------------|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|--------------|
| 09.45 – 11.15 | Vamelia Aurina Pramandhani                                 | KAJIAN PRAGMATIK PENERAPAN <i>BOOSTER</i> DALAM BAHASA JEPANG                                                                                      | KRYPTON 2 | COMMITTEE    |
|               | Ifoni Iudji                                                | GRAMMATICAL INTERFERENCE IN TRANSLATING PROCEDURAL TEXT DONE BY THE STUDENTS OF ARTHA WACANA CHRISTIAN UNIVERSITY                                  |           |              |
|               | Sutiono Mahdi                                              | COMPOUNDING OF BASEMAH LANGUAGE: AN EFFORT TO UNDERSTAND THE UNIQUENESS OF LOCAL LANGUAGES                                                         |           |              |
|               | Baiq Desi Milandari                                        | REVITALISASI BAHASA DAERAH MELALUI TAYANGAN TELEVISI SEBAGAI UPAYA MENUJU KEBHINEKAAN                                                              |           |              |
| 09.45 – 11.15 | Yenny Hartanto                                             | CROSS-CULTURAL STUDY ON BARGAINING                                                                                                                 | KRYPTON 3 | COMMITTEE    |
|               | Kartika Tarwati                                            | TEKNIK DAN KEAKURATAN TERJEMAHAN ISTILAH MEDIS (STUDI KASUS PADA PENERJEMAH AMATIR, SEMI PROFESIONAL, DAN PROFESIONAL)                             |           |              |
|               | Zainal Abidin                                              | INOVASI FONOLOGIS RETROPLEKSISASI DAN GLOTALISASI DALAM ISOLEK BONAI ULAKPATIAN                                                                    |           |              |
|               | Imam Muhtadi, Wiwi Widuri, Frando Yantoni, & Sutiono Mahdi | ASSOCIATIVE MEANINGS IN DOEL SUMBANG SONG LYRIC “BEURIT” SEMANTIC STUDY                                                                            |           |              |
| 09.45 – 11.15 | I Nyoman Suparwa & Ni Luh Gede Liswahyuningsih             | INDONESIAN AMBIGUOUS NOUN PHRASES AND ITS TRANSLATION INTO ENGLISH                                                                                 | MATRIX    | COMMITTEE    |
|               | Ria Aresta                                                 | ANALISIS TERJEMAHAN TUTURAN YANG MENGAKOMODASI <i>FLOUTING</i> MAKSIM KUALITAS PRINSIP KERJASAMA DALAM NOVEL <i>ME BEFORE YOU</i> KARYA JOJO MOYES |           |              |
|               | Zurmailis                                                  | AKUISISI BAHASA ANAK DI LINGKUNGAN MARJINAL KOTA PADANG                                                                                            |           |              |
|               | Sintya Mutiara W.E.                                        | CODE-SWITCHING AND CODE-MIXING ON PERSUASION IN INDONESIAN TELEVISION ADVERTISEMENTS                                                               |           |              |
| 09.45 – 11.15 | Jaya                                                       | MENGKAJI KEMBALI STATUS PREPOSISI /I/ SEBAGAI BENTUK DASAR DALAM BAHASA SUMBAWA DIALEK JERWEH KAJIAN <i>ITEM AND PROCESS</i>                       | KRYPTON 4 | COMMITTEE    |
|               | Musfeptial                                                 | IDENTITAS LOKAL PADA KARYA E. WIDIANTORO UPAYA PENGUATAN PERAN BAHASA IBU                                                                          |           |              |
|               | Wiwiek Sundari                                             | SEJARAH PERKEMBANGAN KOSAKATA BAHASA INGGRIS                                                                                                       |           |              |
|               | Eni Karlieni                                               | “CERMINAN IDENTITAS KESUNDAAN DALAM AKUN FACEBOOK WALIKOTA BANDUNG RIDWAN KAMIL” SUATU KAJIAN SOSIOLINGUISTIK                                      |           |              |

| TIME              | NAME                                                                    | TITLE                                                                                                                                                      | ROOM            | CHAIR PERSON |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|--------------|
| <b>PARALLEL 5</b> |                                                                         |                                                                                                                                                            | HOTEL 2ND FLOOR |              |
| 11.15 – 12.45     | Ayu Ida Savitri                                                         | PENGUNAAN BAHASA TUTUR DALAM STRIP KOMIK SEBAGAI SALAH SATU UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH                                                               | KRYPTON 1       | COMMITTEE    |
|                   | Farda Naila Salsabila                                                   | PERGESERAN KATA “ENYONG” PADA MASYARAKAT JAWA DI KABUPATEN BATANG                                                                                          |                 |              |
|                   | Wa Ode Nisrawati , Ardis Septi E.R., Kartini Rahayu                     | PROSES ASIMILASI DALAM BAHASA MUNA (MENGUNAKAN PENDEKATAN TEORI OPTIMALITAS)                                                                               |                 |              |
|                   | Muhammad Rohmadi                                                        | STRATEGI TINDAK TUTUR DAN IMPLEMENTASI PRINSIP KESANTUNAN HUMOR PADA MEDIA SOSIAL SEBAGAI MEDIA UNTUK MENJAGA KEBHINEKAAN MASYARAKAT MULTIKULTURAL DI NKRI |                 |              |
| 11.15 – 12.45     | Made Ratna Dian Aryani                                                  | VERBA BEROBJEK GANDA BAHASA JEPANG                                                                                                                         | KRYPTON 2       | COMMITTEE    |
|                   | Tri Wahyu Retno Ningsih                                                 | KAJIAN FONETIK AKUSTIK PADA TUTURAN ANAK-ANAK ASPERGER SYNDROME                                                                                            |                 |              |
|                   | Wahyu Damayanti                                                         | FENOMENA UNGKAPAN PANTANG LARANG MELAYU SELIMBAU: CAKRAWALA PEMAHAMAN BUDAYA MELALUI BAHASA                                                                |                 |              |
|                   | Felix Brian Hari Ekaristiano                                            | PERGESERAN MAKNA KATA PADA KOMENTAR PENGGUNA MEDIA SOSIAL DALAM BERITA PILKADA DI JAKARTA                                                                  |                 |              |
| 11.15 – 12.45     | Made Sri Satyawati                                                      | PENOMINAL DALAM BAHASA BIMA                                                                                                                                | KRYPTON 3       | COMMITTEE    |
|                   | I Ketut Darma Laksana                                                   | PERILAKU BERBAHASA DALAM KEJAHATAN SIBER                                                                                                                   |                 |              |
|                   | Ririn Sulistyowati                                                      | ALKISAH MANGKUS DAN SANGKIL: TERGERUSNYA BAHASA INDONESIA OLEH PENGARUH BAHASA ASING                                                                       |                 |              |
|                   | Hidayat Widiyanto                                                       | URGENSI BAHASA DAERAH DALAM KERANGKA PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA BAGI PENUTUR ASING                                                                      |                 |              |
| 11.15 – 12.45     | Mulia Anggraini                                                         | IMAGE SCHEMA PADA PRÄPOSITION NACH, ZU, ÜBER DAN AUF BAGI PENUTUR NON-JERMAN                                                                               | MATRIX          | COMMITTEE    |
|                   | I Ketut Riana, Ni Putu Evi Wahyu Citrawati & I Gusti Agung Istri Aryani | NGUSABA DODOL DI DESA DUDA TIMUR, SELAT KARANGASEM: KAJIAN SEMIOTIK SOSIAL                                                                                 |                 |              |
|                   | Lindawati                                                               | BAHASA MINANGKABAU DI MASA DEPAN SEBUAH PROYEKSI                                                                                                           |                 |              |
|                   | Erry Prastya Jati                                                       | PRESUPOSISI DAN IMPLIKATUR DALAM ACARA TALKSHOW INDONESIA LAWAK KLUB                                                                                       |                 |              |

| TIME          | NAME                          | TITLE                                                                                                                           | ROOM            | CHAIR PERSON |
|---------------|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|--------------|
| 11.15 – 12.45 | Naniana N Benu                | REDUPLICATION IN UAB METO                                                                                                       | KRYPTON 4       | COMMITTEE    |
|               | Ibrahim Guntur Nuary          | THE ACQUISITION OF ENGLISH SLANG BY THE LEARNERS LANGUAGE TEACHING DEPARTMENT IAIN SYEKH NURJATI                                |                 |              |
|               | I Nyoman Udayana              | THE EFFECT OF INFORMATION STRUCTURE ON THE INDONESIAN <i>DI-PASSIVE</i>                                                         |                 |              |
|               | Ahyati Kurniamala Niswariyana | MAKNA SIMBOL DALAM UPACARA ADAT NYATUS, NYIU, NYOYANG DI DESA KARANG RADEN KECAMATAN TANJUNG KABUPATEN LOMBOK UTARA             |                 |              |
| 12.45 – 13.30 | LUNCH BREAK (ISHOMA)          |                                                                                                                                 | HOTEL 2ND FLOOR | COMMITTEE    |
| PARALLEL 6    |                               |                                                                                                                                 | HOTEL 2ND FLOOR |              |
| 13.30 – 15.00 | Ngurah Indra Pradhana         | KEDUDUKAN ONOMATOPE DALAM KATA KERJA BAHASA JEPANG DAN BAHASA BALI                                                              | KRYPTON 1       | COMMITTEE    |
|               | Agus Sudono                   | PILIHAN BAHASA PENUTUR DI LINGKUNGAN PESANTREN (STUDI KASUS DI PESANTREN AL-ITQON, BUGEN, SEMARANG)                             |                 |              |
|               | Lusia Neti Harwati            | PENERAPAN METODE PEMBELAJARAN KREATIF BAHASA JAWA DI TINGKAT SEKOLAH DASAR                                                      |                 |              |
|               | Indriani Nisja                | PENGUNAAN MEDIA PEMBELAJARAN CD INTERAKTIF DALAM KETERAMPILAN MENULIS KARANGAN MURID SEKOLAH DASAR NEGERI 20 DAN SD N 09 PADANG |                 |              |
| 13.30 – 15.00 | Ni Ketut Ratna Erawati        | SANDHI DALAM BAHASA JAWA KUNA: SUATU KAJIAN FITUR DISTINGTIF                                                                    | KRYPTON 2       | COMMITTEE    |
|               | Kenfitria Diah Wijayanti      | FENOMENA KRAMA DESA DAN KEDUDUKANNYA DALAM PERKEMBANGAN BAHASA JAWA                                                             |                 |              |
|               | Rosaria Mita Amalia           | COHESION AND COHERENCE IN ARTICLES ABOUT PTNBH IN UNPAD’S WEBSITE: A DISCOURSE ANALYSIS STUDY                                   |                 |              |
|               | Marselina Nugraheni Fitrisari | ANALISIS WACANA KRITIS TERHADAP KASUS PEDOFILIA PADA MEDIA ONLINE TRIBUNNEWS                                                    |                 |              |
| 13.30 – 15.00 | Ni Made Wiriani               | NEGASI DALAM BAHASA BALI DIALEK NUSA PENIDA: SEBUAH PENELITIAN AWAL                                                             | KRYPTON 3       | COMMITTEE    |
|               | Majid Ariyoga                 | RELEVANSI MONOLOG PANDJI PRAGIWAKSONO DALAM KONSER <i>STAND UP COMEDY</i> “MESAKKE BANGSAKU”                                    |                 |              |
|               | Suci Khaofia                  | MOOD PADA TALK SHOW MATA NAJWA ON STAGE “SEMUA KARENA AHOK”                                                                     |                 |              |
|               | Ni Made Dhanawaty             | GELIAT REVITALISAI BAHASA DAN BUDAYA DI DESA BALI AGA PEDAWA                                                                    |                 |              |

| TIME              | NAME                       | TITLE                                                                                                                                                | ROOM            | CHAIR PERSON |
|-------------------|----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|--------------|
| 13.30 – 15.00     | Widyatmike Gede Mulawarman | PERILAKU SINTAKSIS KALIMAT MAJEMUK BAHASA KUTAI                                                                                                      | MATRIX          | COMMITTEE    |
|                   | Martina                    | THE VITALITY OF MALAY LANGUAGE IN GLOBAL SOCIETY IN PONTIANAK CITY (SOSIOLINGUISTIC STUDY)                                                           |                 |              |
|                   | Tatang Sopian              | TEACHING THEME AND THEMATIC PROGRESSION TO TOURISM STUDENTS AND ITS IMPLICATIONS ON THEIR WRITINGS                                                   |                 |              |
| 13.30 – 15.00     | Muhammad Rayhan Bustam     | VULGARISME BAHASA: KREATIFITAS PENARIK MINAT PASAR (STUDI KASUS KAJIAN SOSIOLINGUISTIK DI RESTORAN STEAK RANJANG BANDUNG)                            | KRYPTON 4       | COMMITTEE    |
|                   | Tatang Suparman            | PENGAYAAN KOSAKATA BAHASA INDONESIA MELALUI KORESPONDENSI KATA KEMBAR                                                                                |                 |              |
|                   | Nur Faidatun Naimah        | A CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS OF SUSILO BAMBANG YUDHOYONO'S SPEECH ON ANTASARI AZHAR'S ACCUSATION AS MASTERMINDING THE MURDER OF NASRUDIN ZULKARNAEN |                 |              |
| <b>PARALLEL 7</b> |                            |                                                                                                                                                      | HOTEL 2ND FLOOR |              |
| 15.00 – 16.30     | Pramesty Anggororeni       | ANALISIS TERJEMAHAN MAKNA INTERPERSONAL DALAM DUBBING FILM “ <i>THOMAS AND FRIENDS: BLUE MOUNTAIN MYSTERY</i> ”                                      | KRYPTON 1       | COMMITTEE    |
|                   | Prayudisti Shinta P        | MEDIA FRAMING PADA THE GUARDIAN DAN AL JAZEERA: SEBUAH KAJIAN KORPUS LINGUISTIK DAN IDEOLOGI                                                         |                 |              |
|                   | Prayudha                   | USING COH-METRIX TO ASSESS THE WRITING SKILL OF EFL STUDENTS                                                                                         |                 |              |
|                   | Qurratul A'ini             | PRINSIP KERJASAMA DALAM KOMENTAR BERITA DI FANSPAGE FACEBOOK MERDEKA.COM                                                                             |                 |              |
| 15.00 – 16.30     | Sukron Adzim               | IMPLIKATUR DAN DAYA PRAGMATIK TINDAK TUTUR DIREKTIF MASYARAKAT INDONESIA DALAM AKUN <i>TWITTER</i> PRESIDEN JOKO WIDODO                              | KRYPTON 2       | COMMITTEE    |
|                   | Yumartati                  | POTRET PENGGUNAAN BAHASA DI LINGKUNGAN PELAJAR SMA DAN SMK DAERAH ISTIMEWA YOGYAKARTA                                                                |                 |              |
|                   | Inayatul Mukarromah        | LINGUISTICS COMPETENCE FOR DEVELOPING STUDENTS' OUTCOMES AT A COLLEGE: SURVEY APPROACH                                                               |                 |              |
|                   | Yafed Syufi                | KLASIFIKASI VERBA MAKAN BAHASA MIYAH                                                                                                                 |                 |              |



| TIME          | NAME                                                        | TITLE                                                                                                                                                                                              | ROOM       | CHAIR PERSON                                                |
|---------------|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-------------------------------------------------------------|
| 15.00 – 16.30 | Teddi Muhtadin                                              | POTRET PENGAJARAN BAHASA SUNDA DI SEKOLAH DASAR DAN DAMPAKNYA TERHADAP PEMERTAHAN BAHASA SUNDA DI JAWA BARAT                                                                                       | KRYPTON 3  | COMMITTEE                                                   |
|               | Ariya Jati                                                  | A DISCOURSE ANALYSIS OF AEROSMITH’S “I DON’T WANT TO MISS A THING”                                                                                                                                 |            |                                                             |
|               | Valentino Pamolango & Irvan Gading                          | VERBS AND VERBAL MORPHOLOGY OF BALANTAK LANGUAGE                                                                                                                                                   |            |                                                             |
|               | Sugeng Riyanto                                              | PENERUSAN ANTARGENERASI DAN PEMERTAHANAN BAHASA SUNDA DI DALAM KELUARGA                                                                                                                            |            |                                                             |
| 15.00 – 16.30 | Elvi Citraresmana, Fatimah Djajasudarma, Hera Meganova Lyra | THE ROLE OF LOCAL LANGUAGE IN NATION’S CHARACTER BUILDING                                                                                                                                          | MATRIX     | COMMITTEE                                                   |
|               | Johanna Rimbing                                             | TINDAK TUTUR ILOKUSI DALAM PERCAKAPAN JUAL-BELI DI PASAR TRADISIONAL MINAHASA (SEBUAH KAJIAN SOSIOPRAGMATIK)                                                                                       |            |                                                             |
|               | Rosaria Mita Amalia                                         | CULTURAL TRANSLATION OF TRADITIONAL FOOD FROM WEST-JAVA: A MEDIA TO PROMOTE THE TRADITIONAL CUISINE TO THE WORLD                                                                                   |            |                                                             |
|               | Putri Yuni Utami                                            | MAKING MEANING USING SYSTEMIC FUNCTIONAL LINGUISTICS AND VISUAL GRAMMAR ANALYSIS: COMPARISON OF SOURCE TEXT AND TARGET TEXT REFLECTED IN THE MAIN CHARACTER OF GRAPHIC NOVEL <i>V FOR VENDETTA</i> |            |                                                             |
| 15.00 – 16.30 | Elvi Citraresmana                                           | CONCEPTUAL METONYMY IN PRESENT-DAY BANDUNG YOUTH TALKS: A COGNITIVE SEMANTIC ANALYSIS                                                                                                              | KRYPTON 4  | COMMITTEE                                                   |
|               | Jujan Fajriah & Nisa Fikria Haqinatul Millah                | VARIATIONS IN DIPHTHONG’S PRONUNCIATION PRODUCED BY NATIVE SPEAKERS OF MINANGKABAUNESE                                                                                                             |            |                                                             |
|               | Sutiono Mahdi                                               | SUNDANESE’S CHILDREN NAMING TRADITION: A CASE STUDY OF LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IN BANDUNG.                                                                                                  |            |                                                             |
|               | Wahya                                                       | DISTRIBUSI FONOLOGIS BAHASA SUNDA DI KABUPATEN BREBES: SEBAGAI IDENTITAS BAHASA                                                                                                                    |            |                                                             |
| 16.30 – 16.45 | CLOSING SPEECH                                              |                                                                                                                                                                                                    | KRYPTON    | Head of Master Program in Linguistics Diponegoro University |
| 16.45 – 17.00 | BREAK (CERTIFICATE HANDLING)                                |                                                                                                                                                                                                    | LOBBY HALL | COMMITTEE                                                   |

## TABLE OF CONTENTS

|                                                                                                                            |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| <b>NOTE</b>                                                                                                                | iii  |
| <b>SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR</b>                                                                               | iv   |
| <b>TABLE OF CONTENTS</b>                                                                                                   | xvii |
| RECONSTRUCT THE IDENTITIES ON CULTURAL AND LANGUAGE TRANSITION IN TAIWAN                                                   | 1    |
| <b>Shu-Chuan Chen</b>                                                                                                      |      |
| INEQUALITIES OF MULTILINGUALISM: GLOBALIZATION, NATIONALISM AND MOTHER TONGUES                                             | 2    |
| <b>Ruanni Tupas</b>                                                                                                        |      |
| SPEECH LEVELS OF MADURESE LANGUAGE: A SOCIO-PRAGMATIC STUDY OF BANGKALAN DIALECT                                           | 3    |
| <b>Agni Kusti Kinasih, Muhammad Hawas</b>                                                                                  |      |
| PILIHAN BAHASA PENUTUR DI LINGKUNGAN PESANTREN (STUDI KASUS DI PESANTREN AL-ITQON, BUGEN, SEMARANG)                        | 11   |
| <b>Agus Sudono</b>                                                                                                         |      |
| TERJEMAHAN TUTURAN YANG MENGAKOMODASI TINDAK TUTUR MENYURUH PADA NOVEL <i>CHRIST THE LORD OUT OF EGYPT</i> KARYA ANNE RICE | 20   |
| <b>Agustina Alooja, M.R Nababan, Djatmika</b>                                                                              |      |
| UNTOLD BLACK HISTORY                                                                                                       | 27   |
| <b>Ahmed Fomba</b>                                                                                                         |      |
| PREFIX N- AND ITS COMBINATION IN SUNDANESE: A MORPHOLOGY STUDY                                                             | 28   |
| <b>Ai Yeni Yuliyanti, Sutiono Mahdi</b>                                                                                    |      |
| STRATEGI KESANTUNAN POSITIF & TINDAK TUTUR KOMISIF BERJANJI DALAM DEBAT PERDANA PILKADA DKI JAKARTA 2017                   | 35   |
| <b>Aldila Arin Aini, Sumarlam, Dwi Purnanto</b>                                                                            |      |
| STRATEGI KESANTUNAN POSITIF DALAM BAHASA MELAYU PONTIANAK                                                                  | 40   |
| <b>Amanah Hijriah</b>                                                                                                      |      |
| THE STUDENTS PRESENT ATTITUDES IN USING JAVA AND NGAPAK DIALECT ON CAMPUS                                                  | 48   |
| <b>Anandha</b>                                                                                                             |      |
| VITALIZING JAVANESE LANGUAGE THROUGH PLACE NAMES                                                                           | 53   |
| <b>Angelika Riyandari</b>                                                                                                  |      |
| KOHESI LEKSIKAL PADA SPIRIT HARI INI DI RADIO MHFM SOLO DAN UNTAIAN KATA DI RADIO IMMANUEL SOLO                            | 60   |
| <b>Anisak Syaid Fauziah Djatmika, Sumarlam</b>                                                                             |      |
| POLA DASAR KALIMAT BAHASA BATAK TOBA                                                                                       | 66   |
| <b>Anne Meir, Sutiono Mahdi</b>                                                                                            |      |
| KARAKTERISTIK BUDAYA MELAYU DALAM SEPOK TIGE #SEPANYOL #ANDALUSIA KARYA PAY JAROT SUJARWO                                  | 70   |
| <b>Binar Kurniasari Febrianti</b>                                                                                          |      |
| PERANCANGAN APLIKASI <i>FLESCH LEVEL</i> UNTUK MENENTUKAN INDIKATOR KETERBACAAN TEKS                                       | 79   |
| <b>Debyo Saptono, Tri Wahyu Retno Ningsih</b>                                                                              |      |

|                                                                                                                                          |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| PEMERTAHANAN BAHASA MELAYU MEMPAWAH LEWAT TUNDANG (KAJIAN TEKS DAN MAKNA)                                                                | 86  |
| <b>Dewi Juliastuty</b>                                                                                                                   |     |
| ADA APA DENGAN UNDANG-UNDANG BAHASA? MENILIK PENGGUNAAN UU NOMOR 24/2009 DARI KACAMATA HUKUM SERTA PENDIDIKAN DAN BUDAYA                 | 96  |
| <b>Dewi Nastiti L.</b>                                                                                                                   |     |
| KONSEP LITERASI BERKARAKTER DALAM BUKU PELAJARAN BAHASA SUNDA TINGKAT SEKOLAH DASAR                                                      | 102 |
| <b>Dian Indira, Wahya, Teddi Muhtadin, R.M. Mulyadi</b>                                                                                  |     |
| METAPHOR MAPPING IN INDONESIAN POLITICAL INTERNET MEMES                                                                                  | 107 |
| <b>Dian Pranesti</b>                                                                                                                     |     |
| THE ANALYSIS OF MODIFICATION POSITION IN NOUN PHRASE IN THE TRANSLATION OF MASTER OF THE GAME                                            | 114 |
| <b>Diana Anggraeni</b>                                                                                                                   |     |
| PEMERTAHANAN KEARIFAN LOKAL PEPATAH-PETITIH SEBAGAI PENGUATAN SUMBER DAYA SOSIAL BAGI MASYARAKAT TENGER                                  | 121 |
| <b>Dwi Handayani</b>                                                                                                                     |     |
| POLITENESS STRATEGY OF DIRECTIVE SPEECH ACTS IN BETAWINESE SHORT-STORIES <i>SEBELAS COLEN DI MALAM LEBARAN: SETANGKLE CERITA BETAWI</i>  | 126 |
| <b>Dwi Indarti</b>                                                                                                                       |     |
| ANALYSIS OF BETAWI LANGUAGE FROM LINGUISTIC FEATURES PERSPECTIVE: A CASE STUDY OF <i>PORTALBETAWI.COM</i>                                | 133 |
| <b>Dwi Indarti, Cut Nina Sausina</b>                                                                                                     |     |
| QUESTIONING JAVANESE LANGUAGE VALUE AND VITALITY WITH ITS MILLIONS OF SPEAKERS                                                           | 139 |
| <b>Dwi Susilowati</b>                                                                                                                    |     |
| ANALISIS PENOKOHAN SANTIAGO DALAM NOVEL <i>THE OLD MAN AND THE SEA</i> DENGAN PENDEKATAN APRAISAL                                        | 145 |
| <b>Dyah Ayu Nila Khrisna, M.R. Nababan, Djatmika, Riyadi Santosa</b>                                                                     |     |
| MUATAN BUDAYA LOKAL DALAM PEMBELAJARAN BERBICARA                                                                                         | 152 |
| <b>Dyah Prasetyani</b>                                                                                                                   |     |
| STRATEGI KESANTUNAN RESPON TERHADAP KRITIK DALAM MASYARAKAT BUDAYA JAWA MATARAMAN                                                        | 156 |
| <b>Edy Jauhari</b>                                                                                                                       |     |
| THE ROLE OF LOCAL LANGUAGE IN NATION'S CHARACTER BUILDING                                                                                | 163 |
| <b>Elvi Citraresmana, Fatimah Djajasudarma, Hera Meganova Lyra</b>                                                                       |     |
| ANALISIS IDEOLOGI PENERJEMAHAN DAN KUALITAS TERJEMAHAN LEKSIKON BUDAYA DALAM TERJEMAHAN A SUNDANESE WAYANG GOLEK PURWA KARYA KATHY FOLEY | 168 |
| <b>Endah Dewi Muliandari</b>                                                                                                             |     |
| "CERMINAN IDENTITAS KESUNDAAN DALAM AKUN FACEBOOK WALIKOTA BANDUNG RIDWAN KAMIL" SUATU KAJIAN SOSIOLINGUISTIK                            | 174 |
| <b>Eni Karlieni</b>                                                                                                                      |     |
| THE ROLE OF SUNDANESE LANGUAGE IN THERAPEUTIC COMMUNICATION AT THE ONCOLOGY CLINIC RSHS                                                  | 180 |
| <b>Eni Karlieni, Abdul Hamid, Tisna Prabasmoro</b>                                                                                       |     |

|                                                                                                                                                                                                                    |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| KORESPONDENSI FONEMIS BAHASA RUMPUN SUMATERA (KAJIAN LINGUISTIK HISTORIS KOMPARATIF PADA BAHASA BATAK TOBA, MINANGKABAU, ACEH DAN MELAYU RIAU)                                                                     | 187 |
| <b>Eny Setyowati, Nimas Permata Putri</b>                                                                                                                                                                          |     |
| THE INTEREST AND POETRY WRITING SKILLS IMPROVEMENT BY DISCOVERY BASED LEARNING METHOD                                                                                                                              | 191 |
| <b>Erni Rahayu</b>                                                                                                                                                                                                 |     |
| PRESUPOSISI DAN IMPLIKATUR DALAM ACARA TALKSHOW INDONESIA LAWAK KLUB                                                                                                                                               | 197 |
| <b>Erry Prastya Jati, Sumarlam, Djatmika</b>                                                                                                                                                                       |     |
| ANALISIS SWOT TENTANG PERGERAKAN BAHASA MELAYU DI TAKEO SEBAGAI UPAYA UNTUK MENGENALKAN BAHASA INDONESIA DI KAMBOJA                                                                                                | 204 |
| <b>Exti Budihastuti</b>                                                                                                                                                                                            |     |
| PERGESERAN KATA “ENYONG” PADA MASYARAKAT JAWA DI KABUPATEN BATANG                                                                                                                                                  | 212 |
| <b>Farda Naila Salsabila</b>                                                                                                                                                                                       |     |
| PERGESERAN MAKNA KATA PADA KOMENTAR PENGGUNA MEDIA SOSIAL DALAM BERITA PILKADA DI JAKARTA                                                                                                                          | 218 |
| <b>Felix Brian Hari Ekaristianto</b>                                                                                                                                                                               |     |
| KAJIAN DAN PEMETAAN VITALITAS BAHASA UNTUK PENGOPTIMALAN PROGRAM PELINDUNGAN BAHASA-BAHASA DAERAH DI INDONESIA                                                                                                     | 222 |
| <b>Ganjar Hwia</b>                                                                                                                                                                                                 |     |
| VARIASI BENTUK PENAMAAN BADAN USAHA BERBAHASA JAWA: STRATEGI PEMERTAHANAN BAHASA JAWA DI KOTA SEMARANG                                                                                                             | 227 |
| <b>Giovani Juli Adinatha, Saras Fairus Hemas</b>                                                                                                                                                                   |     |
| URGENSI BAHASA DAERAH DALAM KERANGKA PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA BAGI PENUTUR ASING                                                                                                                              | 234 |
| <b>Hidayat Widiyanto</b>                                                                                                                                                                                           |     |
| ANALISIS TERJEMAHAN SINGKUMSTAN PADA BUKU CERITA ANAK BERJUDUL <i>THE 7 HABBITS OF HAPPY KIDS</i> KARYA SEAN COVEY DAN TERJEMAHANNYA (KAJIAN TERJEMAHAN DENGAN PENDEKATAN <i>SYSTEMIC FUNCTIONAL LINGUISTICS</i> ) | 240 |
| <b>Husna Imro’Athush Sholihah, Riyadi Santosa, Djatmika</b>                                                                                                                                                        |     |
| SOSIOPRAGMATIC ANALYSIS OF MORAL VALUES IN BALINESE FOLKLORES                                                                                                                                                      | 247 |
| <b>I Gusti Agung Istri Aryani, Ni Putu Evi Wahyu Citrawati</b>                                                                                                                                                     |     |
| PERILAKU BERBAHASA DALAM KEJAHATAN SIBER                                                                                                                                                                           | 254 |
| <b>I Ketut Darma Laksana</b>                                                                                                                                                                                       |     |
| NGUSABA DODOL DI DESA DUDA TIMUR, SELAT KARANGASEM: KAJIAN SEMIOTIK SOSIAL                                                                                                                                         | 258 |
| <b>I Ketut Riana, Putu Evi Wahyu Citrawati, I Gusti Agung Istri Aryani</b>                                                                                                                                         |     |
| INDONESIAN AMBIGUOUS NOUN PHRASES AND THEIR TRANSLATION INTO ENGLISH                                                                                                                                               | 264 |
| <b>I Nyoman Suparwa, Ni Luh Gede Liswahyuningsih</b>                                                                                                                                                               |     |
| THE EFFECT OF INFORMATION STRUCTURE ON THE INDONESIAN <i>DI-</i> PASSIVE                                                                                                                                           | 271 |
| <b>I Nyoman Udayana</b>                                                                                                                                                                                            |     |

|                                                                                                                                 |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| TINDAK TUTUR PERFORMATIVE DALAM TERJEMAHAN DOKUMEN HUKUM BAHASA INDONESIA KE DALAM BAHASA INGGRIS                               | 277 |
| <b>I Wayan Ana</b>                                                                                                              |     |
| THE ACQUISITION OF ENGLISH SLANG BY THE LEARNERS LANGUAGE TEACHING DEPARTMENT IAIN SYEKH NURJATI                                | 284 |
| <b>Ibrahim Guntur Nuary, Muhammad Guruh Nuary, Badi'uzzaman Sa'id Haqi, Deni Dzulfaqori Nasrullah</b>                           |     |
| GRAMMATICAL INTERFERENCE IN TRANSLATING PROCEDURAL TEXT DONE BY THE STUDENTS OF ARTHA WACANA CHRISTIAN UNIVERSITY               | 287 |
| <b>Ifoni Iudji</b>                                                                                                              |     |
| MAINTAINING BANYUMAS LOCAL LANGUAGE THROUGH BATIK AND ITS CULTURAL VALUES                                                       | 293 |
| <b>Ika Maratus Sholikhah, Dyah Raina Purwaningsih, Erna Wardani</b>                                                             |     |
| LINGUISTICS COMPETENCE FOR DEVELOPING STUDENTS' OUTCOMES AT A COLLEGE: SURVEY APPROACH                                          | 299 |
| <b>Inayatul Mukarromah</b>                                                                                                      |     |
| PENGUNAAN MEDIA PEMBELAJARAN CD INTERAKTIF DALAM KETERAMPILAN MENULIS KARANGAN MURID SEKOLAH DASAR NEGERI 20 DAN SD N 09 PADANG | 303 |
| <b>Indriani Nisja, Titiek Fujita Yusandra</b>                                                                                   |     |
| TINDAK ILOKUSI PADA IKLAN TEMPAT MAKAN DI PINGGIR JALAN DI SEMARANG DAN IKLAN KECANTIKAN PRODUK UNILEVER                        | 309 |
| <b>Islah Maretekawati Amelius</b>                                                                                               |     |
| MENGAJAI KEMBALI STATUS PREPOSISI /I/ SEBAGAI BENTUK DASAR DALAM BAHASA SUMBAWA DIALEK JERWEH KAJIAN <i>ITEM AND PROCESS</i>    | 315 |
| <b>Jaya</b>                                                                                                                     |     |
| TINDAK TUTUR ILOKUSI DALAM PERCAKAPAN JUAL-BELI DI PASAR TRADISIONAL MINAHASA (SEBUAH KAJIAN SOSIOPRAGMATIK)                    | 322 |
| <b>Johanna Rimbing</b>                                                                                                          |     |
| THE SOUND CHANGE IN SUNDANESE: PHONOLOGICAL STUDY ON JUJUN JUNAEDI'S SPEECH ENTITLED NIKAH                                      | 328 |
| <b>Jujan Fajriyah, Sutiono Mahdi</b>                                                                                            |     |
| FENOMENA <i>KRAMA DESA</i> DAN KEDUDUKANNYA DALAM PERKEMBANGAN BAHASA JAWA                                                      | 334 |
| <b>Kenfitria Diah Wijayanti</b>                                                                                                 |     |
| MANNER ADVERBIAL VERBS IN BALINESE                                                                                              | 339 |
| <b>Ketut Widya Purnawati, Ketut Artawa</b>                                                                                      |     |
| LANGUAGE AND CULTURE IN THE CASE OF MERRIAM-WEBSTER'S CORRECTION OVER PRESIDENT TRUMP'S TWEETS                                  | 346 |
| <b>Lestari Manggong</b>                                                                                                         |     |
| BAHASA MINANGKABAU DI MASA DEPAN SEBUAH PROYEKSI                                                                                | 348 |
| <b>Lindawati</b>                                                                                                                |     |
| BAHASA, BUNYI DAN PERSEPSI                                                                                                      | 353 |
| <b>Luita Aribowo</b>                                                                                                            |     |
| PENERAPAN METODE PEMBELAJARAN KREATIF BAHASA JAWA DI TINGKAT SEKOLAH DASAR                                                      | 357 |
| <b>Lusia Neti Harwati</b>                                                                                                       |     |

|                                                                                                                                                                                                       |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| VERBA BEROBJEK GANDA BAHASA JEPANG<br><b>Made Ratna Dian Aryani</b>                                                                                                                                   | 359 |
| RELEVANSI MONOLOG PANDJI PRAGIWAKSONO DALAM KONSER <i>STAND UP COMEDY</i> “MESAKKE BANGSAKU”<br><b>Majid Ariyoga</b>                                                                                  | 366 |
| ANALISIS WACANA KRITIS TERHADAP KASUS PEDOFILIA PADA MEDIA ONLINE TRIBUNNEWS<br><b>Marselina Nugraheni Fitrisari</b>                                                                                  | 372 |
| THE VITALITY OF MALAY LANGUAGE IN GLOBAL SOCIETY IN PONTIANAK CITY (SOSIOLINGUISTIC STUDY)<br><b>Martina</b>                                                                                          | 379 |
| MORPHOPHONOLOGICAL INTERFERENCE IN MINANGKABAU’S LANGUAGE<br><b>Mayuni, Sutiono Mahdi</b>                                                                                                             | 388 |
| MEMBANGUN IDENTITAS DALAM WACANA<br><b>Miftakhul Huda</b>                                                                                                                                             | 393 |
| GAYA BAHASA DAN PENCITRAAN DALAM <i>SERAT WULANG REH</i> KARYA PAKUBUWANA IV<br><b>Muhammad Ari Kunto Wibowo, Soediro Satoto, Sumarlam</b>                                                            | 398 |
| VULGARISME BAHASA: KREATIFITAS PENARIK MINAT PASAR (STUDI KASUS KAJIAN SOSIOLINGUISTIK DI RESTORAN STEAK RANJANG BANDUNG)<br><b>Muhammad Rayhan Bustam</b>                                            | 405 |
| STRATEGI TINDAK TUTUR DAN IMPLEMENTASI PRINSIP KESANTUNAN HUMOR PADA MEDIA SOSIAL SEBAGAI MEDIA UNTUK MENJAGA KEBHINEKAAN MASYARAKAT MULTIKULTURAL DI NKRI<br><b>Muhammad Rohmadi, Yant Mujiyanto</b> | 411 |
| IDENTITAS LOKAL PADA KARYA E. WIDIANTORO UPAYA PENGUATAN PERAN BAHASA IBU<br><b>Musfeptial</b>                                                                                                        | 416 |
| PENELITIAN LAPANGAN MENGENAI PENGGUNAAN BAHASA PADA DOMAIN <i>TRANSACTION, FRIENDSHIP, DAN JOB</i> DI <i>FOODCOURT MORO, MORO MALL, PURWOKERTO</i><br><b>Mutiara Karna Asih</b>                       | 422 |
| REDUPLICATION IN UAB METO<br><b>Naniana N Benu</b>                                                                                                                                                    | 429 |
| KEDUDUKAN ONOMATOPE DALAM KATA KERJA; BAHASA JEPANG DAN BAHASA BALI<br><b>Ngurah Indra Pradhana</b>                                                                                                   | 434 |
| SANDHI DALAM BAHASA JAWA KUNA: SUATU KAJIAN FITUR DISTINGTIF<br><b>Ni Ketut Ratna Erawati, I Made Wijana, Komang Paramartha</b>                                                                       | 440 |
| GELIAT REVITALISAI BAHASA DAN BUDAYA DI DESA BALI AGA PEDAWA<br><b>Ni Made Dhanawaty, I Made Budiarsa, I Wayan Simpen, Ni Made Suryati</b>                                                            | 447 |
| NEGASI DALAM BAHASA BALI DIALEK NUSA PENIDA: SEBUAH PENELITIAN AWAL<br><b>Ni Made Wiriani</b>                                                                                                         | 448 |
| EMPAT SIMBOL DASAR LAMBANG KEHIDUPAN MASYARAKAT TORAJA: SEBUAH KAJIAN SEMIOTIK MODEL PIERCE<br><b>Niswa Binti Rahim</b>                                                                               | 452 |

|                                                                                                                                                                                                    |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| SEMANTICS ANALYSIS ON SPEECH ACT USED IN <i>BEMO (KUPANG'S PUBLIC TRANSPORTATION)</i>                                                                                                              | 459 |
| <b>Norci Beeh</b>                                                                                                                                                                                  |     |
| PERBEDAAN DAN PERSAMAAN DEIKSIS PERSONA BAHASA JAWA SEMARANG DAN BAHASA JAWA BANYUMASAN                                                                                                            | 465 |
| <b>Noviana Dwi Yasinta, Rizki Utami</b>                                                                                                                                                            |     |
| ANALISIS TERJEMAHAN KALIMAT YANG MENGAKOMODASI TINDAK TUTUR KOMISIF PADA NOVEL <i>INSURGENT</i> KARYA VERONICA ROTH                                                                                | 472 |
| <b>Novita Sumarlin Putri, M.R Nababan, Djatmika</b>                                                                                                                                                |     |
| A CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS OF SUSILO BAMBANG YUDHOYONO'S SPEECH ON ANTASARI AZHAR'S ACCUSATION AS MASTERMINDING THE MURDER OF NASRUDIN ZULKARNAEN                                               | 479 |
| <b>Nur Faidatun Naimah</b>                                                                                                                                                                         |     |
| ANALISIS KONTRASTIF ISTILAH KEKERABATAN DALAM BAHASA DAYAK NGAJU, BANJAR, DAN DAYAK MAANYAN                                                                                                        | 485 |
| <b>Oktadea Herda Pratiwi</b>                                                                                                                                                                       |     |
| OUR IDENTIFICATION THROUGH COMMON CULTURE AS SINGLE LANGUAGE UNIFIES US                                                                                                                            | 493 |
| <b>Patrick Munyensanga</b>                                                                                                                                                                         |     |
| MAKNA REFERENSIAL DAN NONREFERENSIAL PADA LIRIK LAGU SUNDA "MAWAR BODAS"                                                                                                                           | 494 |
| <b>Ponia Mega Septiana, Sutiono Mahdi</b>                                                                                                                                                          |     |
| ANALISIS TERJEMAHAN MAKNA INTERPERSONAL DALAM DUBBING FILM "THOMAS AND FRIENDS: BLUE MOUNTAIN MYSTERY"                                                                                             | 498 |
| <b>Pramesty Anggororeni, Riyadi Santosa, Tri Wiratno</b>                                                                                                                                           |     |
| MEDIA FRAMING PADA THE GUARDIAN DAN AL JAZEERA: SEBUAH KAJIAN KORPUS LINGUISTIK DAN IDEOLOGI                                                                                                       | 505 |
| <b>Prayudisti Shinta P</b>                                                                                                                                                                         |     |
| FIGURE OF SPEECH BASED ON SHORT DRAMA USING SUNDANESE LANGUAGE                                                                                                                                     | 510 |
| <b>Priscilla Esther Siringo-ringo, Sutiono Mahdi</b>                                                                                                                                               |     |
| MAKING MEANING USING SYSTEMIC FUNCTIONAL LINGUISTICS AND VISUAL GRAMMAR ANALYSIS: COMPARISON OF SOURCE TEXT AND TARGET TEXT REFLECTED IN THE MAIN CHARACTER OF GRAPHIC NOVEL <i>V FOR VENDETTA</i> | 517 |
| <b>Putri Yuni Utami, M.R. Nababan, Riyadi Santosa</b>                                                                                                                                              |     |
| VARIASI FONOLOGIS BAHASA BALI DIALEK KUTA SELATAN                                                                                                                                                  | 524 |
| <b>Putu Devi Maharani, Komang Dian Puspita Candra</b>                                                                                                                                              |     |
| PRINSIP KERJA SAMA DALAM KOMENTAR BERITA DI FANSPAGE FACEBOOK MERDEKA.COM                                                                                                                          | 531 |
| <b>Qurratul A'ini, Sumarlam, Djatmika</b>                                                                                                                                                          |     |
| PROSES PEMBENTUKAN KATA PADA JAJANAN SUNDA: SUATU KAJIAN MORFOLOGI                                                                                                                                 | 538 |
| <b>Reiva Irene Seraphina, Sutiono Mahdi</b>                                                                                                                                                        |     |
| ANALISIS TERJEMAHAN TUTURAN YANG MENGAKOMODASI <i>FLOUTING</i> MAKSIM KUALITAS PRINSIP KERJASAMA DALAM NOVEL <i>ME BEFORE YOU</i> KARYA JOJO MOYES                                                 | 543 |
| <b>Ria Aresta, M.R. Nababan, Djatmika</b>                                                                                                                                                          |     |



|                                                                                                                                            |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| DEVELOPING KINDERGARTEN STUDENTS' PARTICIPATION IN BILINGUAL MATHEMATIC LEARNING ACTIVITIES THROUGH CONSTRUCTIVISM APPROACH                | 547 |
| <b>Ririn Ambarini, Arso Setyaji, Sri Suneki</b>                                                                                            |     |
| ALKISAH MANGKUS DAN SANGKIL: TERGERUSNYA BAHASA INDONESIA OLEH PENGARUH BAHASA ASING                                                       | 553 |
| <b>Ririn Sulistyowati</b>                                                                                                                  |     |
| UKARA PITAKON (KALIMAT TANYA) DALAM BAHASA JAWA DIALEK JAWA TIMUR, SUB DIALEK MALANG                                                       | 557 |
| <b>Rizky Fitri Lestari</b>                                                                                                                 |     |
| PENAMAAN WILAYAH KECAMATAN DI KOTA DEPOK: TINJAUAN SISTEM TANDA ADMINISTRATIF BERDASARKAN SEMIOTIKA TEKS DAN RUANG                         | 563 |
| <b>Roby Aji</b>                                                                                                                            |     |
| COMMISSIVE SPEECH ACTS REALIZATION ON REGULAR TALKS: A STUDY OF EASTERN-JAVANESE DIALECT IN BOJONEGORO AND SURABAYA REGIONS                | 570 |
| <b>Ropa Wahyuni, Eva Endah Nurwahyuni</b>                                                                                                  |     |
| CULTURAL TRANSLATION OF TRADITIONAL FOOD FROM WEST-JAVA: A MEDIA TO PROMOTE THE TRADITIONAL CUISINE TO THE WORLD                           | 577 |
| <b>Rosaria Mita Amalia</b>                                                                                                                 |     |
| COHESION AND COHERENCE IN ARTICLES ABOUT PTNBH IN UNPAD'S WEBSITE: A DISCOURSE ANALYSIS STUDY                                              | 582 |
| <b>Rosaria Mita Amalia, Kasno Pamungkas, Ade Kadarisman, Ronny Lesmana</b>                                                                 |     |
| AN OVERVIEW OF THE DIVERSITY OF THE GHANAIAAN LANGUAGE AND CULTURE                                                                         | 589 |
| <b>Samuel Anderson</b>                                                                                                                     |     |
| MEMORI DAN RELASI MAKNA MENGENAI ANTONIM PADA ANAK AUTIS: STUDI KASUS TERHADAP 3 ANAK AUTIS USIA 11-16 DI SEKOLAH INKLUSI CAHAYA DIDAKTIKA | 590 |
| <b>Sansiviera Mediana Sari</b>                                                                                                             |     |
| PROSES MEMBACA NORMAL PADA ANAK KELAS III SD PERGURUAN RAKYAT MATRAMAN, JAKARTA TIMUR                                                      | 595 |
| <b>Santy Yulianti</b>                                                                                                                      |     |
| LANGUAGE FORM USED IN EFL COURSEBOOK "PASSPORT TO THE WORLD"                                                                               | 600 |
| <b>Seprianus A. Nenotek</b>                                                                                                                |     |
| REDUPLICATED WORDS IN SUNDANESE: THE STUDY OF UNIQUENESS OF LOCAL LANGUAGE                                                                 | 605 |
| <b>Setiyawati, Sutiono Mahdi</b>                                                                                                           |     |
| STRATEGI KESANTUNAN TIDAK LANGSUNG PADA KRITIK PENUTUR REMAJA                                                                              | 611 |
| <b>Sheila Nanda Parayil, Tenty Maryanthi</b>                                                                                               |     |
| PEMEROLEHAN DAN PEMBELAJARAN BERBAHASA PADA ANAK-ANAK TKIT AL-AUSATH PABELAN KARTASURA                                                     | 618 |
| <b>Sigit Haryanto</b>                                                                                                                      |     |
| KEHIPONIMAN VERBA BAHASA MINANGKABAU SEBAGAI BENTUK PEMERTAHAN KEKAYAAN KOSAKATA                                                           | 623 |
| <b>Silvia Marni</b>                                                                                                                        |     |
| CODE-SWITCHING AND CODE-MIXING ON PERSUASION IN INDONESIAN TELEVISION ADVERTISEMENTS                                                       | 630 |
| <b>Sintya Mutiara W.E.</b>                                                                                                                 |     |



|                                                                                                                                                                |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| BAHASA JAWA: PERSPEKTIF TOLOK UKUR BUDAYA SANTUN TATA KRAMA<br><b>Siwi Tri Purnani</b>                                                                         | 637 |
| CITRA WANITA MINANGKABAU DALAM PETUAH ADAT<br><b>Sri Andika Putri</b>                                                                                          | 642 |
| ORAL PROFICIENCY IN PAKPAK LANGUAGE: AN ISSUE IN MAINTAINING<br>PAKPAK LANGUAGE<br><b>Sri Minda Murni</b>                                                      | 648 |
| JHEMO MADURA: KEARIFAN LOKAL DALAM TANTANGAN GLOBAL<br><b>Sri Ratnawati, Jurianto, Moch Ali</b>                                                                | 655 |
| MOOD PADA TALK SHOW MATA NAJWA ON STAGE “SEMUA KARENA AHOK”<br><b>Suci Khaofia, Sumarlam, Djatmika</b>                                                         | 661 |
| GERMAN VERBS IN STUDIO-D A1 BOOK: A MORPHOLOGY ANALYSIS<br><b>Sulis Triyono</b>                                                                                | 668 |
| GEOGRAPHICAL METONYMY IN ENGLISH MASS MEDIA IN INDONESIA<br><b>Suparto</b>                                                                                     | 672 |
| COMPOUNDING OF BASEMAH LANGUAGE: AN EFFORT TO UNDERSTAND THE<br>UNIQUENESS OF LOCAL LANGUAGES<br><b>Sutiono Mahdi</b>                                          | 678 |
| BENTUK DEIKSIS DALAM CERITA RAKYAT REJANG “ <i>TELEU BESOAK</i> ”<br><b>Syamsurizal</b>                                                                        | 684 |
| TEACHING THEME AND THEMATIC PROGRESSION TO TOURISM STUDENTS AND<br>ITS IMPLICATIONS ON THEIR WRITINGS<br><b>Tatang Sopian</b>                                  | 692 |
| PENGAYAAN KOSAKATA BAHASA INDONESIA MELALUI KORESPONDENSI KATA<br>KEMBAR<br><b>Tatang Suparman, Muhamad Adji</b>                                               | 699 |
| POTRET PENGAJARAN BAHASA SUNDA DI SEKOLAH DASAR DAN DAMPAKNYA<br>TERHADAP PEMERTAHANAN BAHASA SUNDA DI JAWA BARAT<br><b>Teddi Muhtadin, Wahya, Dian Indira</b> | 704 |
| LEXICON USING OF SUNDANESE LANGUAGE LEVEL IN “PUPUH<br>DANGDANGGULA”<br><b>Titania Sari, Sutiono Mahdi</b>                                                     | 709 |
| THE LANGUAGE USED BY INDONESIAN LOCAL GUIDES IN GOOGLE MAPS<br>REVIEWS<br><b>Titin Lestari</b>                                                                 | 714 |
| KAJIAN PRAGMATIK KESANTUNAN BERBAHASA ANTARA NAJWA SHIHAB DAN<br>PRESIDEN JOKO WIDODO<br><b>Tri Wiratno, Sumarlam, Ratna Susanti</b>                           | 720 |
| KEBIJAKAN PENDIDIKAN BAHASA DAERAH DI ERA MEA (MASYARAKAT<br>EKONOMI ASEAN)<br><b>Ulva Fatiya Rosyida</b>                                                      | 726 |
| VERBS AND VERBAL MORPHOLOGY OF BALANTAK LANGUAGE<br><b>Valentino A. Pamolango, Irvan Gading</b>                                                                | 731 |
| KAJIAN PRAGMATIK PENERAPAN <i>BOOSTER</i> DALAM BAHASA JEPANG<br><b>Vamelia Aurina Pramandhani</b>                                                             | 738 |

|                                                                                                                                                                          |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| PROSES ASIMILASI DALAM BAHASA MUNA (MENGUNAKAN PENDEKATAN TEORI OPTIMALITAS)                                                                                             | 743 |
| <b>Wa Ode Nisrawati, Ardis Septi E.R., Kartini Rahayu</b>                                                                                                                |     |
| FENOMENA UNGKAPAN PANTANG LARANG MASYARAKAT MELAYU SELIMBAU: CAKRAWALA PEMAHAMAN BUDAYA MELALUI BAHASA                                                                   | 749 |
| <b>Wahyu Damayanti</b>                                                                                                                                                   |     |
| PERILAKU SINTAKSIS KALIMAT MAJEMUK BAHASA KUTAI                                                                                                                          | 758 |
| <b>Widyatmike Gede Mulawarman</b>                                                                                                                                        |     |
| KLASIFIKASI VERBA MAKAN BAHASA MIYAH                                                                                                                                     | 765 |
| <b>Yafed Syufi</b>                                                                                                                                                       |     |
| GLOBALIZING LEARNERS' LOCAL LANGUAGES FROM LOCAL CONTEXTS: AN OVERVIEW OF LANGUAGE PLANNING AT THE ENGLISH EDUCATION PROGRAM OF ARTHA WACANA CHRISTIAN UNIVERSITY KUPANG | 771 |
| <b>Yakob Metboki, Erny S N Hambandima, Norci Beeh</b>                                                                                                                    |     |
| CROSS-CULTURAL STUDY ON BARGAINING                                                                                                                                       | 776 |
| <b>Yenny Hartanto</b>                                                                                                                                                    |     |
| APPLYING CODE MIXING AND CODE SWITCHING IN TEACHING ENGLISH GRAMMAR IN THE CLASSROOM                                                                                     | 780 |
| <b>Yessi Aprilia Waluyo</b>                                                                                                                                              |     |
| INTERCULTURALITY OF MIXED-MARRIED COUPLE: A SUNDANESE MALE AND A FOREIGN FEMALE                                                                                          | 787 |
| <b>Ypsi Soeria Soemantri, Nany Ismail, Susi Machdalena</b>                                                                                                               |     |
| POTRET PENGGUNAAN BAHASA DI LINGKUNGAN PELAJAR SMA DAN SMK DAERAH ISTIMEWA YOGYAKARTA                                                                                    | 791 |
| <b>Yumartati</b>                                                                                                                                                         |     |
| INOVASI FONOLOGIS RETROPLEKSISASI DAN GLOTALISASI DALAM ISOLEK BONAI ULAKPATIAN                                                                                          | 798 |
| <b>Zainal Abidin</b>                                                                                                                                                     |     |
| AKUISISI BAHASA ANAK DI LINGKUNGAN MARJINAL KOTA PADANG                                                                                                                  | 805 |
| <b>Zurmailis</b>                                                                                                                                                         |     |

## THE EFFECT OF INFORMATION STRUCTURE ON THE INDONESIAN *DI*- PASSIVE

I Nyoman Udayana  
*Faculty of Arts Udayana University, Denpasar*  
 nyoman\_udayana@unud.ac.id

### Abstract

Passives are standardly defined as an operation whereby the patient argument of an active clause occupies the subject position in the passive clause. The obvious result of the operation allows a passive clause to undergo a reduction of valence in which the agent role of the erstwhile clause is relegated to unsubstanziated argument, the oblique adjunct. Based on the data on naturally occurring sentences in Indonesian, I show that passive transformation bears on an information packaging in which the active clause enters into the arrangement of information having to do with familiarity. It is shown that based on discourse familiarity (discourse-old and discourse new information), the Indonesian *di*-passive is divided into two types: agentless passives and agentive passive. The agentless passive allows an indefinite subject while the agentive passive does not. Importantly, the uniqueness tied to Indonesian is that the construction realizing the agentive passive construction may retain the agent argument but the preposition *oleh* 'by' is deleted yielding the structure of an active clause exhibiting what is commonly known as OV/ object-focus construction.

**Keywords:** *di*- passive, oblique adjunct, information structure, object-focus constructions

### INTRODUCTION

#### Canonical versus non-canonical passives in Indonesian

The passive construction in Indonesian is divided into two: *di*-passive and *ter*-passive. The two passive forms undergo the same morphological process where the associated passive marker is attached to a verb base. The *di*-passive can be referred to as volitional passives while the *ter*-passive as involitional passives. Although the two passives are not explicitly marked by the (in)volitionality marker like those in Sinhala (Beavers and Zubair 2013), they can be contrasted as shown in (1)

- (1) a. Wanita itu dengan /tidak sengaja di-pukul oleh anak itu  
       woman that with not intentional PAS-hit by child that  
       'The woman was intentionally/unintentionally hit by the child.'
- b. Wanita itu #dengan /tidak sengaja ter-pukul oleh anak itu  
       woman that with not intentional PAS-hit by child that  
       'The woman was #intentionally/unintentionally hit by the child.'
- c. Wanita itu tidak ter-pukul tetapi di-pukul oleh anak itu  
       woman that not PAS-hit but PAS-hit by child that  
       'The woman was not intentionally hit but intentionally hit by the child.'

Albeit the contrast as shown in (1c), the *ter*-passive cannot be qualified as a canonical passive for two main reasons. First, its use is restricted. That is, it can only fare well with involitional adverb (*dengan tidak sengaja* 'unintentionally'), as shown in (1b), running counter to the *di*-passive, in (1a). Second, the *ter*-form by and large falls into a non-active form denoting middle constructions much like the get-passive in English as observed by Alexiadou (2012). In Udayana (2014), I demonstrate that *ter* -form

parallels the *ber*-form in forming middle voice-verbs. Thus it does not come as a surprise that a middle verb of *ter*- form has its corresponding *ber*- form in Indonesian.

- (2) *terpecah/ berpecah* 'break'  
*terpisah/berpisah* 'become separated'  
*terasa/ berasa* 'become tasted'

### Information structure

Information structure or information packaging is defined as the arrangement/the packaging of information in a discourse in order to make optimal the information transfer between the speaker and the hearer (Lambrecht 1994). The concept of an information structure can be illustrated in (3).

- (3) a. John has a garden. The garden is at the back of his house  
 b. John has a garden. A garden is at the back of his house.

The NP *agarden*, in (3a), takes an indefinite article because it is for the first time introduced to the discourse. This NP is referred to as new information. In the second mention, however, the same NP takes a definite article to show that there is cohesion between the NP in the previous mention and that in the second mention, guaranteeing that semantically it is John's garden. Hence the NP found in the second clause is labeled as old information. The NP *a garden* in the second mention (3b), on the other hand, cannot be said to exhibit old information because it remains an indefinite NP and therefore it cannot be taken as belonging to John.

Information structural notion involves a complex phenomenon covering active-passive transformation, preposed, postposed sentence elements, etc. This paper is limited to talking about the effect of information structure on the canonical passive, *di*-passives, in Indonesian.

### RESEARCH METHOD

The Indonesian data used in this study were mainly obtained from other speakers of Indonesian by means of an elicitation technique. Since the occurrence of sentences having to do with all the variety of *di*-passive constructions are not completely found in daily communication, the data that had been elicited from other speakers of Indonesian were enriched/supported with on-line sources found in Google search in order to have real language uses. The collected data were descriptively analyzed.

### DISCUSSION

#### Agentive passives versus agentless passives

The standard operation of transforming an active clause into a passive clause is that the object of the active clause occupies the subject position while the erstwhile subject is turned into an oblique adjunct. This means that the adjunct status of the agent participant can be optional. However, this situation is not as easy as it is imagined. The presence/absence of the agent is crucial in an informational structure notion. Let us first consider the agentive passive.

An agentive passive as the name suggests is derived from an active clause which has a clear agent participant, as illustrated in (4a-b).

- (4) a. Tono membeli baju.  
       Tono AV.buy dress  
       'Tono bought a dress.'
- b. #Baju/baju itu dibeli oleh Tono  
           dress/dress that PAS.buy by Tono  
           '#A/the dress was bought by Tono.'

Sentence (4b) shows that the passive clause contains the agent which used to occupy the subject position in the corresponding active clause in (4a). However, what is worth nothing here is the definiteness of the subject of the passive clause. The definiteness that is accorded to the subject of (the passive clause) in (4b) is facilitated by the information status relation that holds between the two clauses. In the active clause the NP *baju* appears for the very first time; hence it is new information marked by a bare noun which indicates indefiniteness in Indonesian which can be glossed as 'a dress' in English. However, in

the second appearance, its status is turned into old information which must be expressed as a definite NP.

A problem associated with agentive passive also has to do with first and second person agents. Passives containing these agents are prohibited in contemporary Indonesian. In Udayana (2016), I reject this prohibition because it is too strong a ban. In some circumstances, the participation of these agents is productive. What is at issue here is really the one relatable to politeness. Huddleston and Pullum (2005) point out that first person and second person represent discourse-old information due to the fact that, for a conversation to take place, it requires the presence of these persons, not third persons. This situation obviously requires that both of them, for example, are not supposed to speak ill of each other so as not to create a face-threatening act which might disrupt the ongoing conversation. A sentence example that deviates from this prohibition is given in (5).

- (5) Para        penghadap   telah        dikenal    oleh        saya,        Notaris  
       all        party        PERF        PAS.know   by        1SG        Notary  
       ‘All the parties have been known by me the Notary.’  
       (www.academia.edu/.../01.\_BENTUK\_AKTA\_NOTARIS\_ps\_38\_UU\_2\_th\_2014)

Quirk *et al.* (1985) note that there are constraints regulating the employment/use of passive clauses, leading to the choice of voice in a communicative event. One of the constraints involves the occurrence/non-occurrence of an agent. Although that general concept holds that the agent can be optionally left out in a passive clause, there are cases where the agent is intentionally omitted, resulting in a situation that the passive clause is preferred over the active clause. This is possible due to the fact that the agent is completely unknown. Consider the following example:

- (6) Perdamaian   telah        dipulihkan        setelah        kerusuhan        itu  
       peace        PERF        PAS.restore        after        riot        that  
       ‘Peace has been restored after the riot.’

An attempt to provide the active counterpart of (4) puts us to a problem because the agent cannot be individuated thus it is hard to have ‘a unique’ active clause (Quirk *et al.* 1985: 165), as illustrated in (7).

- (7) Pemerintah? }  
       government }  
       Jenderal } telah        memulihkan        perdamaian        setelah        kerusuhan        itu  
       Amin? }  
       General Amin } PERF        AV.restore        peace        after        riot        that  
       Tono? }  
       Tono } ‘The government?/General Amin?/Tono? has restored peace after the riot.’

The problem tied to (7) allows a situation such that the passive clause is the only choice, causing the determination of the information structure naturally changes substantially from the agent passive as exemplified in (4). The privilege of this passive clause forces us to show that the subject of the passive clause exhibits discourse-new information which causes the resulting sentence, precisely the NP subject, to be infelicitous if it is made definite.

- (8) #Perdamaian   itu        telah        dipulihkan        setelah        kerusuhan        itu  
       peace        that        PERP        PAS.restore        after        riot        that

### OV clauses

Indonesian possesses two active clauses. In addition to the AV clauses as illustrated in (4a) above, the other type is called OV clauses by (Arka 1988 and 2003), following Manning (1986) on Tagalog. The former is so called because the entity that occurs in the preverbal position is an actor while the latter is called the OV clauses because the entity that occurs in the preverbal position bear the undergoer role or objective-focus, as in (9b).

- (9) a. Tono        membeli        baju  
       Tono        AV.buy        dress  
       ‘Tono bought a dress.’

- b. Baju            Tono            beli  
      dress        Tono        OV.buy  
      'Tono bought a dress.'

The sentence such as (9b) is claimed as belonging to a passive construction. This possibility is commonly viewed as the alternative form in place of the passives containing first and second person agents. However, this form contradicts with the fact that the agent is still available indicating that it remains an active clause although the agent is analyzed as being cliticized to the verb, as in (10)

- (10) Baju            itu            ku=beli  
      dress            that        1SG=buy  
      'I bought the dress.'

The evidence that the cliticized subject is an argument comes from binding. That is, like ordinary pronouns, it is capable of binding the reflexive anaphor, *diriku* 'myself'.

- (11) Diriku<sub>i</sub>            ku<sub>i</sub>=suka  
      self.1SG        1SG=like  
      'I like myself.'

Our concern with the objective-focus construction is the *di*-passive that still takes the agent argument. It is unclear as to how this construction comes about. One can assume that this phenomenon exists due to the omission of the preposition *by* that forms the agent *by* phrase. However, there is a strong tendency that this is analyzed as exhibiting a clause on a par with the construction that takes a bare verb as in (10). For the sake of simplicity, I gloss the associated verb as being OV marked rather than the one indicating a passive prefix. This seems to be justified because it has the same properties as the OV verb.

- (12) Film        Silariang    ditonton    163        ribu        orang  
      film        Silariang    OV.see    163        thousand   person  
      'Silariang movie was seen by 163 thousands people.'  
      (www.antarasumsel.com/berita/313252/film-silariang-ditonton-163-ribu-orang)

The *di*-OV construction, like its plain OV counterpart may take a clitic argument subject (a-subj).

- (13) Film        itu<sub>i</sub>        ditonton=nya<sub>i</sub>  
      film        that        OV.see=3SG  
      '(S)he saw the film.'

And like the plain OV counterpart, the clitic a-subj counts as an argument by being able to serve as a binder.

- (14) Dirinya<sub>i</sub>        dipukul=nya<sub>i</sub>  
      self.3SG        OV.hit=3SG  
      '(S)he hit herself/himself'

To recap, the difference that can be drawn between the 'plain OV' and the *di*-OV has to do with the a-subj. The a-subj of both the plain OV and the *di*-OV clause can be said to be cliticized to the verb. The basic word order of Indonesian is SVO, meaning that the grammatical function that occupies the preverbal position is always the subject while the clause element that cliticizes to the verb whether it is the proclitic as in the plain OV construction or the enclitic (in the *di*-OV construction) serves as the grammatical function object but it obviously functions as the logical subject. Crucially there is an important distinction between the representation of a grammatical function structure and the argument structure of the AV and OV clauses (Arka 1988, 2003). Compare the following representation between them:



- Lambrecht, Knud. 1994. *Information Structure and Sentence Form*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Manning, Christopher D. 1996. *Ergativity: Argument Structure and Grammatical Relations*. Stanford: CSLI Publications.
- Merchant, Jason. 2013. Voice and Ellipsis. *Linguistic Inquiry* 44 (1): 77-108
- Payne, Thomas E. 1997. *Describing morphosyntax: A guide for field linguists*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Quirk, Randolph *et al.* 1985. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman
- Roeper, Thomas. 1987. 'Implicit Arguments and the Head-Complement Relation.' *Linguistic Inquiry*, 18:267-310.
- Sneddon, James Neil. 1996. *Indonesian Reference Grammar*. Sydney: Allen & Unwin.
- Udayana, I Nyoman. 2014. 'Inchoative Verbs in Indonesian'. The Proceeding of 2014 LAMAS IV Conference.
- Udayana, I Nyoman 2016. The Indonesian *di*-passives: Where syntax, discourse, and pragmatics meets. The Proceeding of 2016 KIMLI Conference.
- Vallduví, Enric, and Elisabeth Engdahl. 1996. "The linguistic realisation of information packaging." *Linguistics* 34:459-510.





**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Jawa Tengah**

p-ISSN barcode



9 772088 679003

**Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang  
Telp/Fax +62-24-8448717  
Email: [seminarlinguistics@gmail.com](mailto:seminarlinguistics@gmail.com)  
Website: [www.lamas.undip.ac.id](http://www.lamas.undip.ac.id)**

e-ISSN barcode



9 772540 875066